

Panasonic®

Operating Instructions Air Conditioner



Indoor Unit
CS-PW24JKE

Outdoor Unit
CU-PW24JKE



ENGLISH

2 ~ 7

Before operating the unit, read these operating instructions thoroughly and keep them for future reference.

DEUTSCH

20 ~ 25

Bevor Sie das Gerät in Betrieb nehmen, lesen Sie bitte diese Bedienungsanleitung aufmerksam durch und bewahren Sie sie für die künftige Verwendung auf.

PORTUGUÊS

38 ~ 43

Antes de ligar a unidade, leia cuidadosamente este manual de utilização e guarde-o para futura referência.

FRANÇAIS

8 ~ 13

Avant d'utiliser l'appareil, lisez ce mode d'emploi dans son intégralité et conservez-le pour toute référence ultérieure.

ITALIANO

26 ~ 31

Prima di utilizzare l'unità si prega di leggere attentamente le istruzioni e di conservare questo opuscolo per potervi fare riferimento in futuro.

ΕΛΛΗΝΙΚΑ

44 ~ 49

Προτού θέσετε τη μονάδα σε λειτουργία, διαβάστε προσεκτικά αυτές τις οδηγίες χρήσης και φυλάξτε τις για μελλοντική αναφορά.

ESPAÑOL

14 ~ 19

Antes de utilizar la unidad, sírvase leer atentamente estas instrucciones de funcionamiento y conservarlas como futuro elemento de consulta.

NEDERLANDS

32 ~ 37

Lees voor u het apparaat gebruikt deze gebruiksinstructies grondig en bewaar ze voor toekomstig gebruik.

БЪЛГАРСКИ

50 ~ 55

Преди да задействате климатика, прочетете внимателно инструкциите за употреба и ги запазете за бъдещи справки.



QUICK GUIDE / GUIDE RAPIDE
GUÍA RÁPIDA / KURZANLEITUNG
GUIDA RAPIDA / SNELLE GIDS
GUIA RÁPIDO / ΣΥΝΤΟΜΟΣ ΟΔΗΓΟΣ
БЪРЗ СПРАВОЧНИК



© Panasonic HA Air-Conditioning (M) Sdn. Bhd. 2008.
Unauthorized copying and distribution is a violation of law.

CONSIGNES DE SÉCURITÉ

DÉFINITION

Les instructions à respecter sont classées d'après les symboles suivants:



Ce symbole désigne une action INTERDITE.



Ces symboles désignent des actions OBLIGATOIRES.

Pour éviter des blessures corporelles et des dégâts matériels, respectez les instructions ci-dessous.

Tout dysfonctionnement dû au non-respect des instructions peut occasionner des nuisances ou des dégâts dont la gravité est classée comme décrit ci-après:



Avertissement

Ce symbole signale la présence d'un danger pouvant provoquer des blessures graves ou mortelles.



Attention

Ce symbole signale la présence d'un danger pouvant provoquer des blessures corporelles ou des dégâts matériels.

Télécommande



- N'utilisez pas de piles rechargeables (Ni-Cd).
- Maintenez la télécommande hors de portée des bébés et des enfants pour éviter qu'ils n'avalent accidentellement les piles.



- Retirez les piles si vous envisagez de ne pas utiliser l'appareil pendant une période prolongée.
- Utilisez des piles de même type lorsque celles-ci doivent être remplacées et introduisez-les en respectant la polarité indiquée afin d'éviter un mauvais fonctionnement de la télécommande.

Unité Intérieure



- Vous ne devez jamais installer, démonter et réinstaller l'appareil vous-même; une installation incorrecte peut provoquer des fuites, une électrocution ou un incendie. Pour effectuer l'installation, veuillez prendre contact avec un distributeur agréé ou un spécialiste.
- N'insérez jamais vos doigts ou des objets dans l'unité, les parties tournantes peuvent causer des blessures.
- Ne réparez pas l'appareil vous-même.

Unité Intérieure



- N'installez pas l'appareil dans une zone qui présente des risques d'explosion.
- Ne nettoyez pas l'appareil avec de l'eau, du benzène, du diluant ou de la poudre à récurer.
- N'utilisez pas l'appareil à d'autres fins que celles prévues, notamment pour conserver des aliments.
- N'utilisez pas d'appareils à combustible dans la direction du flux d'air.
- Évitez toute exposition directe à l'air froid pendant une période prolongée.



- Assurez-vous que la tuyauterie de vidange est correctement raccordée afin d'éviter des fuites d'eau.
- Aérez régulièrement la pièce.

Alimentation



- Ne partagez pas la prise d'alimentation avec un autre appareil.
- Ne modifiez pas les cordons d'alimentation.
- N'utilisez pas de rallonge électrique.
- N'utilisez pas l'appareil avec les mains mouillées.
- Ne démarrez pas l'unité et ne l'arrêtez pas en branchant ou débranchant la prise.



- Insérez la prise d'alimentation de façon correcte.
- Utilisez le cordon d'alimentation spécifique.
- Si le cordon d'alimentation est endommagé, il doit être remplacé par le fabricant, par un de ses techniciens ou par une personne qui possède des qualifications équivalentes afin d'éviter tout risque.
- La poussière s'accumulant sur la prise d'alimentation électrique doit être périodiquement retirée avec un chiffon sec.



- Cet équipement doit être raccordé à la terre et il est fortement recommandé de l'installer avec un disjoncteur différentiel ou un dispositif différentiel à courant résiduel. Sinon, il y a risque de choc électrique ou d'incendie en cas de dysfonctionnement.



- En cas d'urgence ou dans des conditions anormales (odeur de brûlé, etc.), débranchez l'alimentation électrique en tirant sur la prise et contactez le revendeur autorisé.



Unité Extérieure



- N'insérez jamais vos doigts ou des objets dans l'unité, les parties tournantes peuvent causer des blessures.

Entrée d'air

Sortie d'air

Entrée d'air

Entrée d'air

Sortie d'air

Alimentation



- Ne tirez pas sur le cordon pour débrancher la prise.



- Coupez l'alimentation et débranchez l'appareil avant le nettoyage ou la maintenance.



- Coupez l'alimentation et débranchez l'appareil si vous envisagez de ne pas l'utiliser pendant une période prolongée.
- Ce climatiseur est muni d'un protecteur de surtension intégré. Néanmoins, comme mesure de protection supplémentaire en cas d'orage violent, vous pouvez déconnecter la source d'alimentation. Ne touchez pas le climatiseur lors d'un orage, vous risqueriez de vous électrocuter.

Unité Extérieure



- Ne vous asseyez pas et ne montez pas sur l'unité, vous risquez de tomber accidentellement.



- Ne touchez pas l'ailette pointue d'aluminium, les parties pointues peuvent causer des dommages.



- Assurez-vous que la tuyauterie de vidange est correctement raccordée afin d'éviter des fuites d'eau.
- Après une période d'inutilisation prolongée, vérifiez que la grille d'installation n'est pas endommagée.

INFORMATION RÉGLEMENTAIRE

Cet appareil n'est pas conçu pour être utilisé par des personnes (y compris les enfants) aux capacités physiques, sensorielles ou mentales diminuées, ou manquant d'expérience ou de connaissances, sauf si une personne responsable de leur sécurité leur a expliqué le fonctionnement de l'appareil et les garde sous surveillance. Les enfants doivent être supervisés afin qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.

CONDITION D'UTILISATION

Utilisez ce climatiseur en respectant la plage de températures suivante

Température (°C)		Unité intérieure		Unité extérieure	
		*DBT	*WBT	*DBT	*WBT
REFROIDISSEMENT	Maximum	32	23	43	26
	Minimum	16	11	16	11
CHAUFFAGE	Maximum	30	-	24	18
	Minimum	16	-	-5	-6

ATTENTION: Ce modèle ne convient pas à un fonctionnement en continu 24h/24 en mode de chauffage en cas de températures inférieures à -5 °C. Lorsque la température extérieure est inférieure à -5°C et que vous utilisez ce modèle en dehors des conditions ci-dessus, l'unité extérieure pourrait être gelée et ne plus fonctionner pour le contrôle de protection.

* DBT: Température sèche

* WBT: Température humide

Le remplacement ou l'installation de prises d'alimentation doit uniquement être réalisé par du personnel agréé/qualifié. Les fils présents dans ce cordon d'alimentation respectent le code couleur suivant:

Bornes	Fils	couleurs (Standard GB)
Rouge	phase	marron
L	neutre	bleu
Noir	terre	jaune-vert
N		
Jaune/Vert		
E		

La couleur des fils peut varier en fonction de la norme de câblage du pays.

Nous vous remercions d'avoir porté votre choix sur un climatiseur Panasonic

TABLE DES MATIÈRES

CONSIGNES DE SÉCURITÉ 8

INFORMATION RÉGLEMENTAIRE 9

PRÉSENTATION DU PRODUIT ET OPÉRATIONS 10-11

ENTRETIEN ET NETTOYAGE 12

DÉPANNAGE 13

GUIDE RAPIDE DOS DE COUVERTURE

REMARQUE :

Les illustrations de ce mode d'emploi sont fournies à titre d'exemple uniquement et peuvent présenter des différences par rapport à l'appareil proprement dit. Celui-ci peut être modifié sans préavis à des fins d'amélioration.

Avis aux utilisateurs concernant la collecte et l'élimination des piles et des appareils électriques et électroniques usagés



Apposé sur le produit lui-même, sur son emballage, ou figurant dans la documentation qui l'accompagne, ce pictogramme indique que les piles et appareils électriques et électroniques usagés doivent être séparés des ordures ménagères. Afin de permettre le traitement, la valorisation et le recyclage adéquats des piles et des appareils usagés, veuillez les porter à l'un des points de collecte prévus, conformément à la législation nationale en vigueur ainsi qu'aux directives 2002/96/CE et 2006/66/CE. En éliminant piles et appareils usagés conformément à la réglementation en vigueur, vous contribuez à prévenir le gaspillage de ressources précieuses ainsi qu'à protéger la santé humaine et l'environnement contre les effets potentiellement nocifs d'une manipulation inappropriée des déchets.

Pour de plus amples renseignements sur la collecte et le recyclage des piles et appareils usagés, veuillez vous renseigner auprès de votre mairie, du service municipal d'enlèvement des déchets ou du point de vente où vous avez acheté les articles concernés. Le non-respect de la réglementation relative à l'élimination des déchets est passible d'une peine d'amende.



Pour les utilisateurs professionnels au sein de l'Union européenne

Si vous souhaitez vous défaire de pièces d'équipement électrique ou électronique, veuillez vous renseigner directement auprès de votre détaillant ou de votre fournisseur.

[Information relative à l'élimination des déchets dans les pays extérieurs à l'Union européenne]

Ce pictogramme n'est valide qu'à l'intérieur de l'Union européenne. Pour connaître la procédure applicable dans les pays hors Union Européenne, veuillez vous renseigner auprès des autorités locales compétentes ou de votre distributeur.

Note relative au pictogramme à apposer sur les piles (voir les 2 exemples ci-contre)

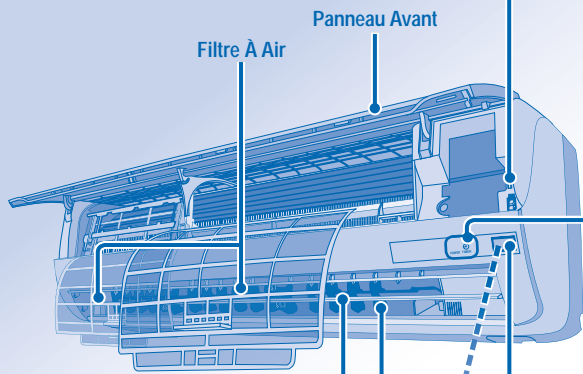
Le pictogramme représentant une poubelle sur roues barrée d'une croix est conforme à la réglementation. Si ce pictogramme est combiné avec un symbole chimique, il remplit également les exigences posées par la Directive relative au produit chimique concerné.



Pb

- Ne pas mettre l'appareil en marche lorsque le sol est en cours de cirage. Après le cirage, aérer correctement la pièce avant de vous servir de l'appareil.
- Ne pas installer l'appareil dans des zones grasses et enfumées.

PRÉSENTATION DU PRODUIT ET OPÉRATIONS



Filtre À Air

Panneau Avant

Claire-voie de direction du flux d'air vertical

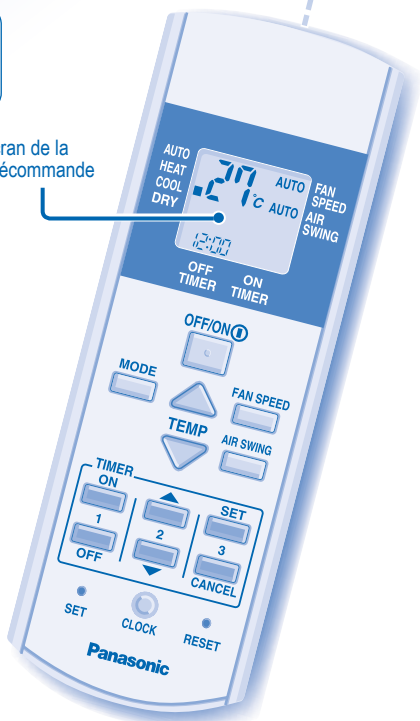
- Ne faites pas de réglage manuellement.

Claire-voie de direction du flux d'air horizontal

- Ajustable manuellement.



Ecran de la télécommande



Touche auto OFF/ON (marche/arrêt automatique)

- Utilisée lorsque la télécommande est perdue ou en panne.

Action	Mode de fonctionnement
Appuyez une fois sur la touche.	Automatique
Maintenez la touche enfoncée jusqu'à ce que vous entendiez un bip, puis relâchez-la.	Refroidissement
Appuyez sur la touche pour mettre l'appareil hors tension.	

TÉMOIN



POWER (Jaune)
TIMER (Orange)

Distance maximale : 8m

OFF/ON

**POUR METTRE L'APPAREIL SOUS/HORS TENSION**

- Soyez attentif à l'indication OFF sur l'afficheur de la télécommande afin d'éviter que l'unité ne démarre/ne s'arrête de façon incorrecte.

**TEMP POUR RÉGLER LA TEMPÉRATURE**

- Pour les modes de chauffage, de refroidissement et sec et doux, la sélection de la température se fait dans une plage de 16°C à 30°C.
- Le fait de faire fonctionner l'appareil dans la plage de température recommandée peut induire des économies d'énergie.

MODE DE CHAUFFAGE : 20°C ~ 24°C.

MODE DE REFOUILLISSEMENT : 26°C ~ 28°C.

MODE DÉSHUMIDIFICATION : Inférieure de 1°C à 2°C par rapport à la température de la pièce.

MODE

**POUR SÉLECTIONNER UN MODE DE FONCTIONNEMENT****MODE AUTO - Selon vos préférences**

- L'appareil sélectionne le mode de fonctionnement en fonction de la température de la pièce.
- Une fois le mode automatique sélectionné, l'unité fonctionne selon la température de réglage standard.

Température de la pièce	Mode de fonctionnement	Température de réglage standard
23°C et plus	Refroidissement	25°C
Inférieure à 23°C	Sec et doux	22°C
Inférieure à 20°C	Chauffage	21°C

- Pour modifier la température de réglage standard, appuyez sur pour "HI" (élevée) ou sur pour "LO" (faible).

Mode de fonctionnement	HI (+2°C)	LO (-2°C)
Refroidissement	27°C	23°C
Sec et doux	24°C	20°C
Chauffage	23°C	19°C

MODE DE CHAUFFAGE - Pour un air chaud

- La chauffe de l'unité prend un peu de temps. Le témoin d'alimentation clignote lors de cette opération.

MODE DE REFOUILLISSEMENT - Pour un air frais**MODE DÉSHUMIDIFICATION - Pour déshumidifier l'atmosphère**

- L'unité fonctionne en vitesse lente du ventilateur pour fournir un refroidissement en douceur.

FAN SPEED

**POUR SÉLECTIONNER LA VITESSE DU VENTILATEUR (3 OPTIONS)**

- Pour AUTO, la vitesse du ventilateur intérieur est automatiquement ajustée en fonction du mode de fonctionnement.

AIR SWING

**POUR AJUSTER L'ORIENTATION VERTICALE DU FLUX D'AIR (5 OPTIONS)**

- Permet de ventiler la pièce.
- Si le mode AUTO est défini, les pales basculent vers le haut/vers le bas automatiquement.
- En mode de chauffage, l'air souffle horizontalement pendant un moment, puis commence à souffler vers le bas.

POUR RÉGLER L'HEURE

- Pour mettre l'appareil sous ou hors tension à une heure prédéfinie.

ON



1



OFF

Sélectionnez le mode marche (ON) ou arrêt de la minuterie (OFF).

2



2

Réglez l'heure.

SET



Confirmez.

- Pour annuler le mode marche (ON) ou arrêt de la minuterie (OFF), appuyez sur ou sur , puis sur .

- Lorsque la minuterie de marche est activée, il se peut que l'appareil démarre avant l'heure réelle définie de façon à atteindre la température que vous avez choisie (environ 30 minutes avant).
- L'opération de minuterie se base sur le réglage de l'horloge de la télécommande et se répète quotidiennement une fois définie. Pour régler l'horloge, veuillez consulter la Préparation de la télécommande sur le couvercle arrière.
- Si la minuterie est annulée manuellement ou par une panne de courant, vous pouvez restaurer le réglage antérieur (une fois le courant rétabli) en appuyant sur .

RÉGLAGES FACULTATIFS

CLOCK

Maintenez la touche enfoncée pendant environ 10 secondes pour passer du mode d'affichage de l'heure 12 h (am/pm) au mode 24 heures et inversement.



RESET

Appuyez pour revenir aux réglages par défaut de la télécommande.



SET

Non utilisé dans les opérations normales.

Utilisez des rideaux pour faire barrage à la lumière du soleil et à la chaleur extérieure pour réduire la consommation d'énergie en mode de refroidissement.

Les symptômes suivants ne correspondent pas à un dysfonctionnement.

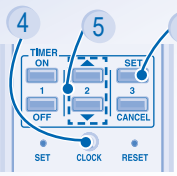
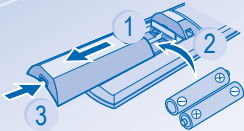
Symptôme	Cause
De la vapeur se dégage de l'unité intérieure.	<ul style="list-style-type: none"> • Il s'agit d'un effet de condensation dû au refroidissement.
Lors du fonctionnement, vous entendez un bruit d'eau qui coule.	<ul style="list-style-type: none"> • Fluide frigorigène à l'intérieur de l'appareil.
La pièce a une odeur étrange.	<ul style="list-style-type: none"> • Il est possible qu'il s'agisse d'une odeur d'humidité provenant du mur, du tapis, d'un meuble ou d'un vêtement.
En mode de réglage automatique de la vitesse du ventilateur, le ventilateur intérieur s'arrête de temps en temps.	<ul style="list-style-type: none"> • Ceci contribue à dissiper les odeurs ambiantes.
Le fonctionnement ralentit quelques minutes après avoir remis en marche l'appareil.	<ul style="list-style-type: none"> • Le ralentissement est une protection du compresseur de l'appareil.
L'unité extérieure dégage de la vapeur ou de l'eau.	<ul style="list-style-type: none"> • De l'eau se condense ou s'évapore dans les tuyaux.
Le témoin de la minuterie reste allumé.	<ul style="list-style-type: none"> • Une fois qu'une minuterie est réglée, son fonctionnement est quotidien.
Le témoin d'alimentation clignote lors du fonctionnement et le ventilateur de l'unité intérieure s'arrête.	<ul style="list-style-type: none"> • L'appareil est en mode de dégivrage et la glace fondue est acheminée vers l'unité extérieure.
En mode de chauffage, le ventilateur intérieur s'arrête de temps en temps.	<ul style="list-style-type: none"> • Pour éviter un effet de refroidissement indésirable.
Bruit de craquement pendant le fonctionnement.	<ul style="list-style-type: none"> • Les fluctuations de température provoquent l'expansion/la contraction de l'appareil.

Vérifiez les éléments suivants avant de faire appel au service de maintenance.

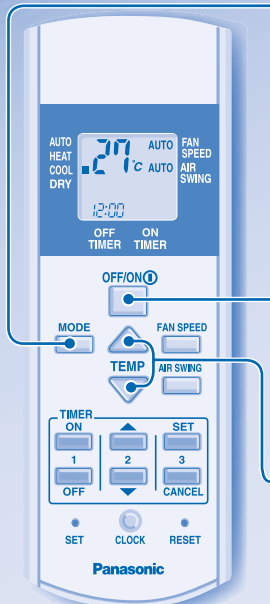
Symptôme	Vérification
La fonction chauffage/refroidissement ne fonctionne pas efficacement.	<ul style="list-style-type: none"> • Réglez la température correctement. • Fermez toutes les portes et fenêtres. • Nettoyez ou remplacez les filtres. • Dégagez toute obstruction dans les ouvertures d'entrée et de sortie d'air.
L'appareil fait du bruit lorsqu'il fonctionne.	<ul style="list-style-type: none"> • Vérifiez que l'appareil est installé sans inclinaison. • Fermez correctement le panneau avant.
La télécommande ne fonctionne pas. (L'affichage est atténué ou le signal émis est faible.)	<ul style="list-style-type: none"> • Insérez les piles correctement. • Remplacez les piles faibles.
L'appareil ne fonctionne pas.	<ul style="list-style-type: none"> • Vérifiez si le coupe-circuit est déclenché. • Vérifiez si des minuteries ont été réglées.
L'appareil ne reçoit pas le signal de la télécommande.	<ul style="list-style-type: none"> • Vérifiez que le récepteur n'est pas obstrué. • Certaines lampes fluorescentes peuvent interférer avec le signal de l'émetteur. Veuillez contacter le revendeur autorisé.




QUICK GUIDE/GUIDE RAPIDE/GUÍA RÁPIDA/ KURZANLEITUNG/GUIDA RAPIDA/SNELLE GIDS/GUIA RÁPIDO/ΣΥΝΤΟΜΟΣ ΟΔΗΓΟΣ/БЪРЗО СПРАВОЧНИК

Remote Control Preparation • Préparation De La Télécommande • Preparación Del Mando A Distancia • Vorbereitung Der Fernbedienung • Telecomando: Operazioni Preliminari • De Afstandsbediening Geredmaken • Preparação Do Controlo Remoto • Προετοιμασία Τηλεχειριστηρίου • Подготовка На Дистанционное Управление



- 1 Pull out • Retirez • Quite • Nach unten ziehen • Estrarre • Verwijderen • Retire • Τραβήξτε έξω • Изтърнете
- 2 Insert AAA or R03 batteries (can be used ~ 1 year) • Placez des piles AAA ou R03 (valables environ 1 an) • Inserte pilas AAA o R03 (puede ser usado ~ 1 año) • Batterien einlegen (AAA oder R03) (Betriebsdauer etwa ein Jahr) • Inserire batterie AAA o R03 (può essere utilizzato per circa 1 anno) • Plaats AAA- of R03-batterijen (kan ~ 1 jaar gebruikt worden) • Introduza pilhas AAA ou R03 (pode ser utilizado ~ 1 ano) • Τοποθετήστε μπαταρίες AAA ή R03 (μπορεί να χρησιμοποιηθεί ~ 1 χρόνο) • Поставьте AAA или R03 батареи (могут да се използват приблизително една година)
- 3 Close the cover • Fermez le couvercle • Cierre la tapa • Batteriefach schließen • Chiudere il coperchio • Sluit het deksel • Feche a tampa • Κλείστε το κάλυμμα • Затворете капака
- 4 Press CLOCK • Appuyez sur CLOCK • Presione CLOCK • CLOCK drücken • Premere CLOCK • Druk op CLOCK • Prima CLOCK • Πατήστε CLOCK • Натиснете CLOCK
- 5 Set time • Réglez l'heure • Ajuste la hora • Uhrzeit einstellen • Impostare l'ora • Tijd instellen • Configurar a hora • Ρυθμίστε την ώρα • Задайте време
- 6 Confirm • Confirmez • Confirmar • Bestätigen • Confermare • Bevestig • Confirmar • Επιβεβαίωση • Потвърдете



<p>1</p> <p>MODE</p>  <p>AUTO → HEAT DRY ← COOL</p>	<p>Select the desired mode. Sélectionnez le mode de fonctionnement souhaité. Selecione el modo deseado. Wählen Sie die gewünschte Betriebsart aus. Selezionare la modalità desiderata. Selecteer de gewenste stand. Selecione o modo de funcionamento pretendido. Επιλέξτε την κατάσταση λειτουργίας που επιθυμείτε. Избор на желания режим на работа.</p>
<p>2</p> <p>OFF/ON</p> 	<p>Start/stop the operation. Mettez l'appareil sous/hors tension. Inicie/detenga el funcionamiento. Schalten Sie das Gerät ein bzw. aus. Avviare/arrestare l'apparecchio. Start/stop het apparaat. Ligue/Desligue a unidade. Ξεκινήστε/σταματήστε τη λειτουργία. Включване/спиране.</p>
<p>3</p> <p>TEMP</p> 	<p>Set the desired temperature. Définissez la température souhaitée. Ajuste la temperatura deseada. Stellen Sie die gewünschte Temperatur ein. Impostare la temperatura desiderata. Stel de gewenste temperatuur in. Defina a temperatura desejada. Δώστε την επιθυμητή θερμοκρασία. Настройте желаната от Вас температура.</p>

Pursuant to at the directive 2004/108/EC, article 9(2)
Panasonic Testing Centre
Panasonic Service Europe, a division of
Panasonic Marketing Europe GmbH
Winsbergirng 15, 22525 Hamburg, F.R. Germany

Panasonic Corporation
Website: <http://panasonic.net/>

Printed in Malaysia
OSSC0812-02